

Christoph Vatter
unter Mitarbeit von Hans-Jürgen Lüsebrink und Joachim Mohr (Hrsg.)

Praktikum / stage

Interkulturelle Herausforderungen,
praktische Umsetzung und didaktische Begleitung
von schulischen Praktika im Partnerland

Ergebnisse und didaktische Materialien
des COMENIUS-Regio-Projekts *NEWAP*



Röhrig Universitätsverlag
St. Ingbert 2013

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Dieses Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert.

*Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung tragen allein die Verfasser;
die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.*



GD Bildung und Kultur

Programm für lebenslanges Lernen

©2013 by Röhrig Universitätsverlag GmbH
Postfach 1806, D-66368 St. Ingbert
www.roehrig-verlag.de

Alle Urheber- und Verlagsrechte vorbehalten!
Dies gilt insbesondere für Vervielfältigung, Mikroverfilmung,
Einspeicherung in und Verarbeitung durch elektronische Systeme.

Umschlag: Jürgen Kreher
Druck: Strauss GmbH, Mörlenbach
Printed in Germany 2013
ISBN 978-3-86110-547-3

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	09
<i>Joachim Mohr, Hans-Jürgen Lüsebrink und Christoph Vatter</i>	

Deutsch-französische Perspektiven auf Auslandspraktikum und schulische Arbeitswelten

Praktikum = <i>stage</i> ? – Interkulturelle Herausforderungen von Auslandspraktika und Kulturspezifika in deutsch-französischer Perspektive	17
<i>Christoph Vatter</i> <i>unter Mitarbeit von Julien Robichon</i>	

Der deutsch-französische Grundschullehreraustausch. Eintauchen in die Arbeitswelt des Anderen.....	39
<i>Martin Bauch</i>	

Auslandspraktika in Schule und Ausbildung – Praxisbeispiele und Erfahrungsberichte aus Deutschland und Frankreich

Beispiele guter Praxis und Erfahrungen mit grenzüberschreitenden Praktika im schulischen Kontext.....	67
<i>Christoph Vatter</i>	

Die Fachstelle für grenzüberschreitende Ausbildung	73
<i>Julien Robichon / Alexandra Schwarz</i>	

Le centre d'aide à la mobilité transfrontalière dans la formation professionnelle et technologique	91
<i>Julien Robichon / Alexandra Schwarz</i>	

Grenzüberschreitende Schüler-Betriebspraktika in der deutsch-französischen Grenzregion – ein Erfahrungsbericht.....	109
<i>Catherine Sicurani</i>	

-
- Stages en entreprise transfrontaliers pour les élèves de la
région frontalière franco-allemande – un compte rendu.....119
Catherine Sicurani
- Das Deutsch-Französische Sekretariat für den Austausch in
der beruflichen Bildung – DFS-SFA Saarbrücken.....129
Simone Rebstock
- Le Secrétariat Franco-Allemand pour les Échanges en
Formation Professionnelle – DFS-SFA Sarrebruck.....137
Simone Rebstock
- Das EUROPLUS-Zertifikat.
Partnerschaft Lycée Professionnel Simon Lazard,
Sarreguemines / Berufsbildungszentrum, St. Ingbert145
Fabrice Britscher
- Le certificat EUROPLUS.
Partenariat Lycée Professionnel Simon Lazard,
Sarreguemines / Berufsbildungszentrum, St. Ingbert153
Fabrice Britscher
- Grenzüberschreitendes Tandempraktikum.....161
Sigrid Klein
- Stage tandem transfrontalier.....167
Sigrid Klein

Deutsch-französische Arbeitswelten im Auslandspraktikum – didaktische Materialien

Interkulturelle Herausforderungen im Auslandspraktikum – methodische Ansätze und Materialien zur Arbeit mit deutsch- französischen Critical Incidents im Unterricht....	175
1. Theoretische Grundlagen und didaktisch-methodische Vorüberlegungen	175
2. Übersicht der Critical Incidents	189
3. Critical Incidents im Auslandspraktikum – Arbeitsblätter und Lösungsvorschläge.....	191
4. Fiches de travail (version française)	253
<i>Christoph Vatter, Maja Otterpohl, Julien Robichon und Kathrin Schäfer</i>	

Filme und Serien für die Vor- und Nachbereitung von grenzüberschreitenden Praktika deutscher und französischer Schüler – methodische Ansätze, Filmbeispiele und Einsatz- möglichkeiten im Unterricht.....	289
1. Zielsetzungen, interkulturelle Problembereiche und Analyseraster.....	289
2. Gliederung des Dossiers und didaktischer Einsatz im Unterricht.....	293
3. Filmbeispiele	294
4. Analyse von Filmszenen für den Einsatz im Unterricht.....	345
<i>Hans-Jürgen Lüsebrink, Laura Breuer und Sophia Dorka</i>	